

Multilinguisme et dialogue interculturel

Groupe thématique : la diversité linguistique

Vidéos concernées : *Garden of chatty cows*, Oskar Westerberg / *Natural expressions*, Maayke Schurer

A2	B1	B2
Objectifs communicatifs :		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Décrire des images. 2. Analyser le message sous-jacent. 3. Comparer les deux vidéos. 4. Présenter ses préférences. 5. Faire une affiche. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Faire des hypothèses. 2. Décrire des images. 3. Analyser le message sous-jacent. 4. Présenter une expression idiomatique concernant la météo, de sa langue ou inventée. 5. Compléter des dictons. 6. Débattre. 7. Élaborer un scénario ciblé. 8. Justifier son choix à l'écrit. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Faire des hypothèses. 2. Décrire des images. 3. Analyser le message sous-jacent. 4. Présenter une expression idiomatique de sa langue. 5. Compléter un dicton. 6. Débattre. 7. Élaborer un scénario ciblé. 8. Présenter son opinion.
Objectifs linguistiques :		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Aborder le vocabulaire spécifique des métiers du cinéma. 2. Développer le vocabulaire spécifique des animaux. 3. Développer le vocabulaire spécifique de la météo et ses expressions. 4. Manipuler les comparatifs. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Développer le vocabulaire spécifique du cinéma. 2. Développer le vocabulaire spécifique des animaux à travers des onomatopées. 3. Découvrir des expressions idiomatiques liées à la météo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Approfondir le vocabulaire spécifique du cinéma. 2. Développer le vocabulaire spécifique des animaux à travers les verbes correspondant à leur cri. 3. Découvrir des expressions idiomatiques liées à la météo.
Objectifs (inter) culturels :		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Entendre et reconnaître des langues différentes. 2. Prendre position par rapport à une langue étrangère. 3. Découvrir que les sons qu'émettent les animaux diffèrent d'une langue à l'autre. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entendre et reconnaître des langues différentes. 2. Prendre position par rapport à une langue étrangère. 3. Découvrir que les sons qu'émettent les animaux diffèrent d'une langue à l'autre. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entendre et reconnaître des langues différentes. 2. Exprimer son opinion quant à la compétence culturelle. 3. Découvrir que les sons qu'émettent les animaux diffèrent d'une langue à l'autre.
Éducation aux médias :		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Nommer les métiers du cinéma. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nommer les plans de caméra. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nommer les plans de caméra. 2. Décrypter des images et leur sens.

Suggestions d'activités pour la classe

Entrer dans la thématique

A2

Inviter le groupe à lister les différentes professions intervenant dans le cinéma. Afin de faciliter le remue-méninges, suggérer aux apprenants de passer en revue les professions primées dans les festivals. On notera les propositions au tableau en s'assurant que le vocabulaire est compris par tous.

B1-B2

Ecrire dans le désordre toutes les étapes d'un film (le scénario ; le montage ; la mise en scène ; la sortie en salle ; l'écriture des dialogues ; le doublage ; la présentation du film à un festival ; etc.). Demander aux apprenants d'articuler les différentes étapes dans l'ordre chronologique. Insister par ailleurs, sur la diversité des articulateurs logiques pour structurer (d'abord, en second lieu, puis, après quoi, etc.).

Accéder au sens du reportage – faire des hypothèses

A2-B1-B2

Montrer le court-métrage *Garden of chatty cows* et demander aux apprenants de relater les différentes images avec précision. Leur demander ensuite de présenter le message sous-jacent du court-métrage.

Quelle est votre première réaction en voyant ce clip ? Qu'est-ce qu'il vous évoque ? Quel message transmet-il ?

B1-B2

Expliquer au groupe que le court-métrage a été sélectionné par un jury chargé de récompenser une cause. Les apprenants proposeront leurs hypothèses après avoir vu le film.

Faire sommairement décrire le scénario, mais aussi les procédés techniques dans la mesure du possible : il s'agit d'un film d'animation, les animaux sont stylisés, la caméra suit un personnage avec un effet de travelling, elle filme des images fixes, elle zoom, ou rend floue la scène, elle effectue un grand angle à la fin. Etc.

Travailler la langue

A2

Inviter les apprenants à nommer les différents animaux qui apparaissent dans le court-métrage. Puis, poursuivre l'enrichissement lexical en demandant aux apprenants de remplir les deux parties du tableau divisé en animaux domestiques / animaux sauvages. Les apprenants diront ensuite quels animaux ils ont eus ; quel animal les effraie particulièrement, etc.

B1-B2

Ecrire au tableau les différentes onomatopées qui correspondent aux cris des animaux, apparaissant

à la fin du court-métrage (coin coin ; bhêê ; mheuuu ; cui cui ; cot cot cot. Croâ ; hi han...)
Demander ensuite aux apprenants de retrouver les animaux auxquels elles se rattachent.
Les apprenants proposent alors à tour de rôle une onomatopée d'un cri d'animal dans leur propre langue. Le groupe émet des hypothèses quant à l'animal dont il s'agit.
Faire comparer les différents sons qu'émettent les animaux d'une langue à l'autre, pour le coq par exemple : cocorico en français, cock-a-doodle-doo en anglais, kikiriki en espagnol, etc.

B2

Indiquer au tableau des verbes correspondant aux cris d'animaux et inviter les apprenants à définir l'animal auquel ils se rattachent (barrir, meugler, glatir, pépier, hurler, bêler, grogner, etc.).

Faire des hypothèses – travailler la langue**A2-B1-B2**

Faire visionner le second court métrage *Natural expressions* en précisant que le message est identique à celui du précédent, mais que l'approche y est différente. Demander aux apprenants de décrire ce second point de vue et les éléments qui leur ont permis de répondre. Noter les deux expressions idiomatiques en français présentes dans le reportage.

A2-B1

Vérifier les acquis lexicaux quant à la météo, demander aux apprenants de trier les adjectifs et les phrases sur un axe : du plus froid au plus chaud : glacial ; froid ; frais.... Étouffant, caniculaire.

Proposer quelques expressions idiomatiques simples éventuellement sous forme d'un exercice d'appariement avec d'une part, une liste de mots à replacer, et d'autre part les expressions à trou.
Un froid de....., un vent à décorner les, une ne fait pas le printemps, un à couper au couteau, etc.

B1-B2

Chaque apprenant traduit une expression idiomatique ou un proverbe de sa langue concernant la météo et la présente.

Être créatif**B1-B2**

Noter les dictons bien connus autour des mois sans le mot final. Inviter les apprenants à proposer un mot qui respecte la rime et le contexte.

Janvier sans gelée, pas de bonne (année)

Février trop doux, printemps (en courroux)

Mars venteux, avril (heureux)

Avril ne te découvre pas d'un (fil).

Mai fais ce qu'il te (plaît)

Juin froid et pluvieux tout l'an sera (grincheux)

Etc.

Débattre sur une thématique à l'oral, simuler

A2

Demander aux apprenants de se prononcer quant à leur préférence pour l'un ou l'autre court-métrage et pourquoi. Leur suggérer d'utiliser des comparatifs et des adjectifs : plus audacieux, plus facile, moins original, plus facile à comprendre, plus esthétique, etc.

B1-B2

Demander aux apprenants leur opinion sur chaque clip. Les faire comparer. Puis les inviter à répondre aux questions suivantes :

Vidéo 1 :

Si le meuglement de la vache devait être une langue, laquelle serait-elle ? Cette situation paraît-elle fictive ou tirée d'une situation réelle ? Dans quels contextes cette situation peut-elle se produire ? Quelle est la conclusion finale de ce clip ? Quelle image est donnée de la langue véhiculaire dominante et des langues maternelles ?

Vidéo 2 :

Que pensez-vous des moyens utilisés pour tourner ce clip ? Quel message tente-t-il de faire passer ? D'où peuvent provenir toutes ces expressions liées au temps ? Pourquoi sont-elles tellement riches et imagées ? Pourquoi sont-elles quasiment toutes différentes d'une langue à l'autre ? Ont-elles toujours une signification une fois traduites dans une autre langue ? Pensez-vous à d'autres domaines qui comporteraient également de nombreuses expressions idiomatiques ?

Simulation

Les apprenants forment des groupes de 4 ou 5 personnes. Ils constituent le jury invité par la Commission européenne et débattent pour choisir de primer l'un ou l'autre des courts-métrages ou aucun des deux. Ils présentent leur jeu de rôle après un temps de préparation.

Être créatif**A2**

Faire choisir l'un des deux clips et demander aux apprenants de faire une affiche le présentant. Faire présenter l'affiche à la classe.

A2-B1

Faire inventer des expressions idiomatiques liées au temps à partir des expressions existantes dans les langues maternelles des apprenants. Faire élire la plus drôle ou la plus poétique.

B1-B2

En petits groupes, les apprenants élaborent le scénario d'un court-métrage en vue de sensibiliser les jeunes enfants à la diversité culturelle et linguistique, le court-métrage étant projeté dans toutes les écoles primaires de l'UE. Ils le présentent à la classe avec conviction. Faire élire le meilleur projet.

Prolongement

Suite à l'activité précédente, former avec un autre groupe d'apprenants une équipe de journalistes qui intervieweront les réalisateurs afin de leur faire justifier leurs choix.

Justifier à l'écrit

A2-B1

Prêt à étudier une nouvelle langue, vous présentez laquelle et les raisons de votre choix.

B2

Proposer un sujet parmi les suivants en vue de rédiger un texte argumentatif.

Si on peut parler une langue étrangère, on ne « parle » pas nécessairement la culture dont elle est issue. Qu'en pensez-vous ?

Quels pourraient être les avantages et les inconvénients d'une langue européenne ou d'une langue internationale unique ?

Comment lutter contre la domination d'une langue et préserver nos langues nationales ?